

LENGUAJE INCLUSIVO

UN LENGUAJE PARA TODAS

UNA GUÍA BÁSICA COMO HERRAMIENTA
DE IGUALDAD Y DE INCLUSIÓN



LENGUAJE INCLUSIVO?

EL
ES
EL
QUÉ
SÉ

En las últimas décadas, ha habido debates sociales sobre derechos humanos, igualdad, roles de género, diversidad sexual, etc. **Estos debates devinieron en un cambio de paradigma y en ciertas leyes que permiten pensar en un cambio social en tanto a ciertos temas -relacionados con el género-, que impactan directamente en la forma en la que nos expresamos.**

Ese nuevo paradigma está atravesado por distintas leyes de avanzada: las 26.150 de Educación Sexual Integral (2006); 26.522 de Servicios de Comunicación Audiovisual (2009); 26.485 de Protección Integral a las Mujeres (2009); 26.618 de Matrimonio Igualitario (2010), 26.743 de Identidad de Género (2012) y el Decreto 476/2021 que posibilita el cambio registral de sexo por fuera del binomio femenino-masculino.

La Federación Argentina LGBT+ (FALGBT+) elaboró esta guía a partir de diferentes propuestas que vienen surgiendo, sobre la utilización de un lenguaje inclusivo, no sexista, como las de la Universitat Autònoma de Barcelona, la Asamblea No Binarie, de diferentes grupos feministas y LGBT+ de Hispanoamérica, del equipo de Capacitaciones de la Defensoría LGBT de la Defensoría del Pueblo de la Ciudad de Buenos Aires, y del equipo de Prensa y Comunicación de la FALGBT+.



¿SI LA SOCIEDAD CAMBIA,

EL LENGUAJE CAMBIA?

Desde la Real Academia Española (RAE), se sostiene que “en español” el masculino no discrimina y que cumple la función de “genérico”. Sin embargo, **en los debates que se vienen dando en torno al lenguaje no sexista e inclusivo, no se discute nada a nivel gramatical, sino a nivel simbólico.**

En este sentido, que lo masculino sea lo genérico no es casual, sino que responde a una forma androcéntrica de concebir el mundo donde “el hombre” era y es la medida de todas las cosas.

Un claro ejemplo es que la palabra “hombre” designa a la humanidad, mientras que la palabra “mujer” propone referirse solo a lo femenino.



USO DEL LENGUAJE INCLUSIVO

Expresarse sin excluir a nadie en lo que se quiere expresar. Esa es la premisa. **Eso es inclusión.**

Hay un nuevo lenguaje, una nueva forma de comunicación en torno al género.

Somos las personas, y los avances que cada etapa nos permite capturar, los mecanismos de expresión que escapan a los cánones que imponen las academias de la lengua.

¿POR QUÉ LA

El debate para usar un lenguaje inclusivo no empezó ahora, sino que fue hace varias décadas, donde se plantearon alternativas como usar la “x”, el “*”, la “e”, el “@”, el “=”, el “espacio” (“tod s”, “l s”, por citar dos ejemplos comunes) o las más habituales “el/la”, “os/as”, “es/as”. Pero hace unos años atrás, se empezó a consensuar la “e” de forma tácita, en el movimiento feminista, como reemplazo neutro de la “a” y de la “o”, en las palabras donde designaban género.

Se utiliza tanto de forma escrita como hablada, a diferencia de la “x”, el “*” o el “@”, y porque ya está incorporada en el propio lenguaje en algunas palabras con terminaciones sin dictamen genérico, como en “estudiantes”, “referentes”, “insufribles”, “insoportables”.

“E”
“i”



COMO LENGUAJE GENERALIZADOR INCLUSIVO

Es “generalizador” porque se usa en lugar del “masculino” para referirse a grupos donde hay más de una identidad de género (que es la vivencia interna e individual del género tal como cada persona la siente, que puede corresponder o no con el sexo asignado al momento del nacimiento, y que incluye la vivencia personal del cuerpo): ej.: “Mañana nos juntamos con tus compañeres”. **Y es “específico”, ya que se utiliza para referirse a una o a más personas, cuyo pronombre sea “elle”, o cuyos pronombres no se conozcan:** ej.: ““Elle es su compañere, Marce”, “Elles son mis amigues, Pau y Gabu”, porque usa pronombres neutros.

Cambiar la forma en la que hablamos es algo que cuesta. **Es bueno reconocer que cada esfuerzo que hagamos es importante.** Hay otras formas de pensar en expresiones que no caigan en reforzar el “masculino universal”. Por eso es tan importante deconstruirnos. **Desarmar nuestro lenguaje con estrategias a la hora de pensar qué decimos y cómo lo decimos.** Por ejemplo: en lugar de decir “A todos los presentes” se puede decir “A todas las personas presentes”: agudizamos la mente, estamos incluyendo a todo el mundo y no necesitamos usar la “e”.



¿Y ESTO CÓMO SE USA?

Estas son algunas sugerencias, a partir de las propuestas que surgen de las fuentes consultadas:

El lenguaje no sexista -con la propuesta del uso del arroba (@)- fue un gran avance, pero **con el paradigma actual, no incluye a las personas no binarias**. Se propuso la utilización de la “x”, que prácticamente se adoptó de manera generalizada, entre quienes promueven un lenguaje inclusivo.

Pero la “x” dificulta la lectura y la oralidad: cuando leemos “todxs lxs niñxs son iguales”, solemos decir “todes les niñes son iguales”. Por eso, la propuesta es la de **“un lenguaje que realmente no haga distinción de género; se parte del hecho de que ya existen palabras sin género (valiente, salvaje, cantante, etc.), por lo cual se toma la ‘e’ como vocal sin género, y se expande al resto de las palabras”**.

GUÍA DE USO

Pronombres	En singular	En plural
personales	elle	elles
demonstrativos	este, ese, aquel	estes, eses, aquelles
posesivos	míe, tuyé, suye	míes, tuyes, suyes
numerales	primere, segunde, tercere	primeres, segundes, terceres
indefinidos	misme, une, ningune	mismes, unes, ningunes
interrogativos	quién, cuánte	quiénes, cuántes
exclamativos	quién cuánte	quiénes, cuántes
relativos	quien, le cual, cuye	quien, les cuales, cuyes

PRONOMBRES

Ejemplos:

“Elle es mi novie”

“Estuvimos tres de les chiques en la clase”

“¿Avisan, por favor, si eses niñes se suman?”

“Es mi compañere, Nico, le cual va a venir todos los sábados”

SUSTANTIVOS, ADJETIVOS Y MODIFICADORES

GUÍA DE USO

La gramática exige que el uso de modificadores y de adjetivos debe concordar con el sustantivo en género y en número. Por lo tanto, a sustantivos sin género le corresponden adjetivos y modificadores sin género. De la misma forma que a sustantivos femeninos le corresponden adjetivos y modificadores femeninos.

Ejemplos:

- “Les manifestantes esperan para avanzar”
- “La mañana está cálida”
- “Los jugadores de la selección son veinticinco”
- “Le pibe se quiere sumar al grupo”



MÉTODOS PARA SU USO

Cuando una palabra termine en vocal “a” u “o”, precedida por la consonante “c”, la “c” se convertirá en “qu”. Ejemplo: “Simpática” o “simpático” será “simpátique”.

Cuando una palabra termine en vocal “a” u “o”, precedida por la consonante “g”, la “g” se convertirá en “gu”. Ejemplo: “Mago” o “maga” será “mague”.

Cuando una palabra termine en “-gua” o “-guo”, la “u” pasará a tener diéresis. Ejemplo: “Contiguo” o “contigua” será “contigüe”.

Cuando una de las palabras de la oración ya es indefinida, como el caso de "valiente", no será necesario modificarla. Solo se adaptarán el resto de las palabras de esa oración. Ejemplo: "Les hijos de mi amigo son muy valientes".

Esta es una regla que se va modificando a partir de nuevas sugerencias y propuestas. Y como toda regla, tiene "casos especiales" a tener en cuenta, como estos al momento de terminarse esta guía:

Xadres: es una palabra propuesta para enmarcar a "madres y padres", cuyas palabras tienen el género asignado en la primera letra ("m" y "p"), seguida de una vocal. Por eso se propone la utilización de "xadres" (apelando también al ya conocido uso de la "x"), que es más sencillo de pronunciar que "eadres".

En el caso de los sustantivos irregulares, que son los que tienen una terminación diferente, dependiendo del género, no hay al momento una regla general para determinar cómo se forma el neutro, por lo que aún queda a la determinación de cada comunicadore. Ejemplos: "héroe / heroína", "príncipe / princesa", "rey / reina", actriz / actor".

En el caso de los sustantivos, cuya forma sin género coincide con su forma masculina, se suele dejar la palabra como está, y los adjetivos y modificadores determinan la manera -ejemplo: "les pibes"-, aunque en muchos casos se prefiere hacer variar el sustantivo, para que no coincidan -ejemplos: "les pibis".



COMUNICACIÓN

Respetar el principio de autodeterminación de las identidades y orientaciones sexuales, y **promover** discursos mediáticos que eviten juzgar o desacreditar la autonomía de las personas para definirse.

Preguntar a las personas el modo y el pronombre con los que prefieren ser nombradas, y respetar lo que ellas indican al respecto. **Hacer** mención de su identidad de género, su cuerpo u orientación sexual **solo cuando tenga interés informativo**.

Eludir la presentación mediática de la comunidad LGBT+, a través de **formas estereotipadas** que deriven en discursos violentos, discriminatorios y/o estigmatizantes.

Evitar la tematización del colectivo LGBT+ desde **perspectivas médicas** y/o enfoques que patologicen la diversidad sexual y de género.

Promover enfoques que visibilicen la diversidad y que cuestionen la dicotomía varón/mujer y la heterosexualidad obligatoria como único modelo legítimo de cuerpos, identidades, relaciones y familias.

Difundir representaciones positivas de las personas LGBT+ en la agenda mediática.

RECOMENDACIONES PARA

COMUNICACIÓN

SOBRE DIVERSIDAD SEXUAL

Promover el conocimiento de los derechos civiles, reproductivos, sexuales y comunicacionales de las personas LGBT+, y brindar información sobre la forma en las que deben ser respetados.

Las imágenes o relatos no deben afectar la dignidad de las víctimas. Hay que **tener especial cuidado con las fotos e imágenes que acompañan las notas**. Respetar a las víctimas y a sus familias, alejarse del sexismo, del sensacionalismo y de la obscenidad. Nunca robar imágenes o audios a las víctimas.

Cuando se musicaliza, no usar temas que remitan al terror.

Usar un lenguaje inclusivo.

Evitar los detalles escabrosos, morbosos y con recursos sensacionalistas, como la musicalización y las reconstrucciones.

Consultar con personas expertas en la temática a desarrollar.

No ofrecer motivos o justificaciones de los hechos de violencia o de discriminación.

No apelar a construcciones tales como **“Otro caso de...”**, puesto que su frecuente reiteración conduce a un efecto anestesiante, que banaliza la gravedad del problema.





Ante cualquier duda, pregunta, consulta, debate, intriga, búsqueda de información, nota, idea, propuesta o sueño, por favor no dude en comunicarse con nosotrEs.



CONTACTO

FEDERACIÓN ARGENTINA LGBT+

SECRETARÍA DE PRENSA Y COMUNICACIÓN

 prensa@lgbt.org.ar

 (011) 15 3848 0891

O en todas las redes como
[@falgbt](https://twitter.com/falgbt)



*Esta guía se elaboró con diferentes aportes y fuentes de consulta, entre las que destacamos a la Universitat Autònoma de Barcelona, la Asamblea No Binarie, grupos feministas y LGBT+ de Hispanoamérica, equipo de Capacitaciones de la Defensoría LGBT de la Defensoría del Pueblo de la Ciudad de Buenos Aires, y equipo de Prensa y Comunicación de la FALGBT+.